

The City of Ten Thousand Buddhas

萬佛聖城

何心安 文 培德女高 2006年畢業生

BY JULIA HA, CLASS OF 2006,

DEVELOPING VIRTUE GIRLS SCHOOL

真如弗 中譯 CHINESE TRANSLATED BY JENNIFER LIN



photo taken by Thien 阮有天攝影

莊嚴的山門
隱約矗立
彎成弓形
並毗連
這條徑路，引你入
萬佛聖城

鋪著水泥的路
及小小的路標
牽領
導引
並指明
每個人
這些途徑，引你進
萬佛聖城

新鮮而淨化的空氣
彌漫整個場地
孔雀
麋鹿
和其他動物
包圍著
這些徑路，引你入

A majestic mountain gate

Looms

Arches

And borders

The path that leads into

The City of Ten Thousand Buddhas

Paved roads

And little signs

Lead

Guide

And show

Everyone

The paths that lead into

The City of Ten Thousand Buddhas

A fresh and cleansing air

Hovers all over the property

Peacocks

Deer

And other animals



萬佛聖城

珍貴佛法的意念
悄然滲透周遍
法師們搭著
柑橙
明黃
或棕色的戒袍
處處可見於校園
他們都環繞在
這些徑道，引你到
萬佛聖城

居止這兒的小家庭
兼修佛法與善行
看到學生們
走著
讀著
或吃著
在整個寺院地區
人人有各自的過程
就像許多小路，形成
這些途徑，引你去
萬佛聖城

生活在此並不容易
因它位於偏遠地
然而以深心修行
與強韌的忍耐力
你將領受這份
虔敬
深沉的決心
與家庭的溫馨
它們圍繞著
這些路徑，引你進
萬佛聖城

Surround

*The paths that lead into
The City of Ten Thousand Buddhas*

*A sense of precious Dharma
Gently pervades the enclosed area
Dharma Masters bathed in
Orange*

Yellow

Or brown robes

*Are seen throughout the campus
All around*

The paths that lead into

The City of Ten Thousand Buddhas

*Small families that reside here
Cultivate both Dharma and good deeds
Students are seen*

Walking

Studying

Or eating

*All over the grounds of the monastery
Everyone has a personal course*

Like the many trails that make up

The paths that lead into

The City of Ten Thousand Buddhas

Life is not easy here

Its location in a remote area

But with deep cultivation

And a great deal of patience

*One will appreciate the sense of
Devotion*

Deep resolve

And family

That enclose